



经典同行

安徒生童话

ANTUSHENG TONGHUA

未来出版社

安徒生童话

经典同行

JINGDIANTONGXING

向琳 郑飞等 编写



经典同行

安徒生童话

出版发行 未来出版社

经 销 新华书店

印 刷 西安丰华印刷厂

开 本 880×1230 毫米 1/64

印 张 3.5

字 数 70 千

版 次 2003 年 1 月第 1 版

印 次 2003 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5417-2526-9/I·485

定 价 全套 50 元(本册定价:5.00 元)



目录 MU LU

1~39

海的女儿

40~52

皇帝的新装

53~68

拇指姑娘

69~98

夜莺

99~110

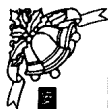
坚定的锡兵

111~127

小克劳斯和大克劳斯

128~132

豌豆上的公主



目录 MU LU

133~140

笨蛋汉斯

141~151

飞箱

152~162

恋人

163~184

梦神

185~191

顽皮的孩子

192~200

卖火柴的小女孩

201~220

丑小鸭





海的女儿

zài yí gè hěn yáo yuǎn de dì fang yǒu yí
在一个很遥远的地方有一

piàn wèi lán sè de dà hǎi zài dà hǎi de
片蔚蓝色的大海，在大海的
zuì shēn chù yǒu yí zuò jīn bì huī huáng de gōng
最深处有一座金碧辉煌的宫
diàn gōng diàn de qiáng shì yòng shān hú qì chéng
殿。宫殿的墙是用珊瑚砌成
de chuāng hu shì yòng hǔ pò zuò de diàn
的，窗户是用琥珀做的。殿
dǐng shàng pū zhe hēi sè de bàng ké suí zhe
顶上铺着黑色的蚌壳，随着
shuǐ de liú dòng tā men zì dòng zhāng hé dào
水的流动，它们自动张合；到



海的女儿

le wǎn shàng gōng diàn dǐng shàng bàng ké zhōng de
了晚上，宫殿顶上蚌壳中的
zhēn zhū shǎn shǎn fā guāng hǎo xiàng mǎn tiān de
珍珠闪闪发光，好像满天的
fán xīng zhēn shì měi jí le
繁星，真是美极了。

zhè zuò gōng diàn lǐ zhù zhe hǎi wáng yī
这座宫殿里住着海王一
jiā wáng hòu yǐ jīng qù shì duō nián gōng
家。王后已经去世多年，宫
lǐ de yí qiè dōu shì yóu hǎi wáng de mǔ qīn liào
里的一切都是由海王的母亲料
lǐ tā shì yí gè fēi cháng cōng míng ér shàn
理。她是一个非常聪明而善
liáng de rén tè bié téng ài liù gè sūn nǚ
良的人，特别疼爱六个孙女。

hǎi lǐ de rén men guǎn zhè liù wèi hǎi
海里的人们管这六位海
gōng zhǔ jiào měi rén yú tā men shàng bàn
公主叫“美人鱼”，她们上半
shēn hé rén yí yàng dàn xià bàn shēn méi yǒu
身和人一样，但下半身没有
tuǐ ér shì yí tiáo cháng cháng de yú wěi ba
腿，而是一条长长的鱼尾巴。





liù wèi hǎi gōng zhǔ yí gè bǐ yí gè cōng míng
六位海公主一个比一个聪明
piào liang qí zhōng zuì měi lì de shì nián líng
漂亮，其中最美丽的是年龄
zuì xiǎo de gōng zhǔ
最小的公主。

zuì xiǎo de gōng zhǔ shì yí gè hěn ān jìng
最小的公主是一个很安静
de hái zi tā zǒng shì zuò zài huā yuán lì mò
的孩子，她总是坐在花园里默
mò de xiǎng zhe zì jǐ de xīn shì tā zuì xǐ
默地想着自己的心事。她最喜
huan de dōng xī shì yí gè dà lǐ shí diāo xiàng
欢的东西是一个大理石雕像，
zhè shì yí gè yīng jùn shào nián de diāo xiàng
这是一个英俊少年的雕像——
shì cóng yí sōu chén chuán shàng luò dào hǎi dǐ lái
是从一艘沉船上落到海底来
de tā zuì dà de lè qù shì tīng nà xiē
的。她最大的乐趣是听那些
guān yú lù dì shàng rén lèi shì jiè de gù shi
关于陆地上人类世界的故事。
lǎo zǔ mǔ wèi le mǎn zú tā de yāo
老祖母为了满足她的要



qiú bǎ zì jǐ suǒ zhī dào de guān yú chuán
求，把自己所知道的关于船
zhī chéng shì rén lèi hé dòng wù de gù shì
只、城市、人类和动物的故事
quán dōu jiǎng gěi tā tīng le bìng duì tā shuō
全都讲给她听了，并对她说：

dēng nǐ dào suì de shí hòu wǒ jiù zhǔn
“等你到15岁的时候，我就准
xǔ nǐ fú dào hǎi miàn shàng qù nà shí hòu
许你浮到海面上去。那时候，
nǐ kě yǐ zuò zài yuè guāng xià de shí tóu shàng
你可以坐在月光下的石头上，
kàn yì sōu sōu dà chuán cóng nǐ shēn páng shǐ guò
看一艘艘大船从你身旁驶过，
nǐ hái néng kàn dào sēn lín hé chéng shì
你还能看到森林和城市。”

bú guò zài liù gè jiě mèi zhōng zuì dà
不过，在六个姐妹中最大
de jīn nián cái suì qí yú de yí gè bǐ
的今年才15岁，其余的一个比
yí gè xiǎo yí suì yě jiù shì shuō nián líng
一个小一岁，也就是说，年龄
zuì xiǎo de hǎi gōng zhǔ hái yào zhěng zhěng děng shàng
最小的海公主还要整整等上





wǔ gè nián tóu cái néng fú dào hǎi miànshang qù
五个年头才能浮到海面上去。

tā shì duō me de jiāo jí a dàn shì měi
她是多么地焦急啊！但是，每

gè jiě jie dōu dā ying tā děng zì jǐ néng
个姐姐都答应她，等自己能

fú chū hǎi miàn de shí hou yí dìng bǎ zì jǐ
浮出海面的时候，一定把自己

suǒ kàn dào de yí qiè dōu gào su tā
所看到的一切告诉她。

dì yī nián dà jiě fú chū le hǎi
第一年，大姐浮出了海

miàn dāng tā huí lái de shí hou tā shuō
面。当她回来的时候，她说

wài mian zuì měi de shì qing shì dāng fēng píng làng jìng
外面最美的事情是当风平浪静

de shí hou zài jiǎo jié de yuè guāng xià tāng zài
的时候，在皎洁的月光下躺在

píng tǎn de shā tān shang jǐn tiē zhe hǎi àn
平坦的沙滩上，紧贴着海岸

níng wàng dà chéng shì lǐ fán rú hào xīng de dēng
凝望大城市里繁如浩星的灯

guāng jìng tīng yīn yuè xī nào shēng jiào
光，静听音乐、嬉闹声、教



海的女儿

安徒生童话

táng lǐ de zhōngshēng yǐ jí chē shuǐ mǎ lóng de
堂里的钟声以及车水马龙的
xuān xiǎo shēng
喧嚣声。

dì èr nián èr jiě fú chū le hǎi
第二年，二姐浮出了海
miàn tā huí lái shuō wài miàn zuì měi de
面。她回来说，外面最美的
jǐng sè shì zài xī yáng xī xià de shí hòu zhè
景色是在夕阳西下的时候。这
shí de tiān kōng jiù xiàng yí kuài huáng jīn yún duǒ
时的天空就像一块黄金，云朵
yí huì er hóng yí huì er zǐ bù shí de
一会儿红，一会儿紫，不时地
cóng tóu dǐng luè guò bú guò bǐ tā men
从头顶掠过。不过，比它们
fēi de gèng kuài de shì yí qún luè guò shuǐ miàn
飞得更快的是一群掠过水面
de tiān é jiù xiàng yí piàn yòu cháng yòu bái de
的天鹅，就像一片又长又白的
qīng shā
轻纱。

dì sān nián sān jiě fú chū le hǎi
第三年，三姐浮出了海





miàn tā yóu dào le yì tiáo dà hé lǐ kàn
面。她游到了一条大河里，看
dào le yí piàn měi lì de qīng shān shàng mian
到了一片美丽的青山，上面
zhòng mǎn le pú tao shù gōng diàn hé chéng bǎo
种满了葡萄树，宫殿和城堡
zài mào mì de shù lín lǐ yǐn xiàn ér qiě tā
在茂密的树林里隐现，而且她
hái tīng dào le xiǎo niǎo de gē shēng tài yáng
还听到了小鸟的歌声。太阳
nuǎn nuǎn de zhào zhe tā bù shí chén rù shuǐ
暖暖地照着，她不时沉入水
zhōng hǎo ràng zì jǐ qīng liáng yí xià zài
中，好让自己清凉一下。在
yí gè xiǎo hé wān lǐ tā kàn dào le yì qún
一个小河湾里，她看到了一群
rén jiān de hái zǐ tā men guāng zhe shēn zi
人间的孩子，他们光着身子，
zài shuǐ lǐ wán shuǎ tā duō me xiǎng qù hé tā
在水里玩耍。她多么想去和他
men yì kuài wán er a dàn hái zǐ men yì
们一块玩儿啊。但孩子们一
kàn dào tā lì kè jiù xià pǎo le zhè
看到她，立刻就吓跑了。这



海的女儿

shí yí gè xiǎo xiǎo de hēi sè dòng wù pǎo le
时，一个小小的黑色动物跑了
guò lái zhè shì yì tiáo xiǎo gǒu tā cóng
过来——这是一条小狗，她从
lái méi yǒu jiàn guò de xiǎo gǒu chòng tā wǎng
来没有见过的。小狗冲她汪
wǎng de jiào hǎo xiōng de yàng zi
汪地叫，好凶的样子……

dì sì nián sì jiě chū qù le bú
第四年，四姐出去了，不
guò tā de dǎn zi xiǎo jí le tā zhǐ gǎn
过，她的胆子小极了，她只敢
tíng liú zài hǎi miànshàng tā kàn dào le yì xiē
停留在海面上。她看到了一些
chuán zhī nà xiē chuán zhī dōu lí tā hěn yuǎn
船只，那些船只都离她很远，
xiàng yì zhī zhī hǎi ōu tā hái kàn dào le
像一只只海鸥。她还看到了
yì xiē hǎi tún zài kuài lè de fān gēn tóu páng
一些海豚在快乐地翻跟头；庞
dà de jīng yú cóng bí kǒngzhōng pēn chū gāo gāo de
大的鲸鱼从鼻孔中喷出高高的
shuǐ zhù hǎo xiàng wú shù dào pēn quán
水柱，好像无数道喷泉。





dì wǔ nián wǔ jiě yě chū qù le
第 五 年 ， 五 姐 也 出 去 了 。

tā de shēng rì shì zài dōng tiān tiān shàng xià xuě
她 的 生 日 是 在 冬 天 ， 天 上 下 雪
le fēn fēn yáng yáng de xuě huā piāo luò zài hǎi
了 ， 纷 纷 扬 扬 的 雪 花 飘 落 在 海
lǐ jìng de néng tīng dào zì jǐ xīn tiào de
里 ， 静 得 能 听 到 自 己 心 跳 的
shēng yīn tā kàn dào xǔ duō qí xíng guài zhuàng
声 音 。 她 看 到 许 多 奇 形 怪 状
de bīng shān zài sì zhōu wéi yí dòng tā men hái
的 冰 山 在 四 周 围 移 动 ， 它 们 还
xiàng bǎo shí yí yàng fàng shè chū guāng máng
像 宝 石 一 样 放 射 出 光 芒 。

jiě jie men jiǎng zhe xiǎo gōng zhǔ tīng de
姐 姐 们 讲 着 ， 小 公 主 听 得
rù le mí yǎn qián chū xiàn le yí fú fú jīng
入 了 迷 ， 眼 前 出 现 了 一 幅 幅 精
cǎi de huà miàn kě tā hái bú dào 15 suì
彩 的 画 面 。 可 她 还 不 到 15 岁 ，
hái bù néng fú chū hǎi miàn yú shì tā duō me
还 不 能 浮 出 海 面 ， 于 是 她 多 么
xī wàng lù dì shàng de rén néng dào hǎi dǐ lái hé
希 望 陆 地 上 的 人 能 到 海 底 来 和



海的女儿

tā wán er ya lǎo zǔ mǔ shuō rén lèi shì
她玩儿呀。老祖母说，人类是
bù néng dào hǎi dǐ lái de fǒu zé tā men
不能到海底来的，否则，他们
jiù huì bèi yān sǐ xiǎo gōng zhǔ jì mò jí
就会被淹死。小公主寂寞极
le jiāo jí de pàn wàng zhe zì jǐ suì shēng
了，焦急地盼望着自己15岁生
rì de dào lái
日的到来。

zhè yì tiān zhōng yú lái dào le xiǎo
这一天终于来到了，小
gōng zhǔ gāo xìng de mǎn liǎn tōng hóng bù zhī
公主高兴得满脸通红，不知
gāi shuō xiē shén me lǎo zǔ mǔ hé jiě jie men
该说些什么。老祖母和姐姐们
bǎ xiǎo gōng zhǔ dǎ bàn de piào piào liàng liàng de
把小公主打扮得漂漂亮亮的，
zhù tā wán er de yú kuài tā fú chū le shuǐ
祝她玩儿得愉快。她浮出了水
miàn yì shí jiān bù zhī gāi dào nǎ lǐ qù
面，一时间不知该到哪里去。
zhè shí tā kàn dào bù yuǎn chù yǒu yì sōu hěn
这时，她看到不远处有一艘很





dà de chuán cóng chuán shàng chuán lái le yí zhèn
大的船，从船上传来了一阵
zhèn huān gē xiào yǔ yú shì tā lián máng
阵欢歌笑语，于是，她连忙
yóu le guò qù
游了过去。

chuán shàng yǒu hǎo duō rén měi gè rén
船上有好多人，每个人
dōu chuān de nà me piào liang tā men wéi zhe yí
都穿得那么漂亮，他们围着一
wèi yīng jùn shào nián yí biān hē jiǔ yí biān
位英俊少年，一边喝酒一边
chàng gē tiào wǔ xiǎo gōng zhǔ tīng tā men guǎn
唱歌跳舞。小公主听他们管
nà shào nián jiào wáng zǐ tā jué de wáng zǐ hěn
那少年叫王子，她觉得王子很
xiàng nà gè dà lǐ shí xiàng yí shùn jiān
像那个大理石像。一瞬间，
gōng zhǔ jué de zì jǐ xīn lǐ yí chàn tā
公主觉得自己心里一颤，她
yí xià ài shàng le zhè wèi wáng zǐ tā wéi zhe
一下爱上了这位王子。她围着
chuán yóu lái yóu qù mò mò de zhù shì zhe
船游来游去，默默地注视着



海的女儿

wáng zǐ

王子，久久不愿离去。

jiǔ jiǔ bú yuàn lí qù

tiān hēi le chuánshangdēng huǒ tōng míng

天黑了，船上灯火通明，

shuǐ shǒu men fàng qǐ le yí shù shù lǐ huā bǎ

水手们放起了一束束礼花，把

tiān kōng diǎn rǎn de shí fēn xuàn làn gōng zhǔ

cóng wèi jiàn guò zhè xiē tā bèi zhè zhǒng rán

从未见过这些，她被这种燃

shāo de měi jīng dāi le yǎn qián biàn de yí

烧的美惊呆了，眼前变得一

piàn mí lí ā rén jiān zhēn měi wǒ

片迷离。“啊，人间真美，我

yào shì néng shēng huó zài rén jiān gāi yǒu duō hǎo

要是能生活在人间该有多好

ya tā de xīn jī dòng jí le

呀！”她的心激动极了。

rán ér jiù zài zhè shí dà hǎi shang

然而就在这时，大海上

tū rán guā qǐ le jù fēng chuánshang de rén

突然刮起了飓风，船上的人

dùn shí huāng luàn le qǐ lái jǐn jiē zhe wéi

顿时慌乱了起来。紧接着，桅